叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 韦茅斯新约圣经现代语言版，(weymouth New Testament In Modern Speech,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

韦茅斯新约圣经现代语言版，(Weymouth New Testament in Modern Speech,)

[prə'duːst]	[baɪ]	['mɑːrtn]	[wɔːrd]
Produced	**by**	**Martin**	**Ward**
生产	经过	马丁	沃德

由马丁·沃德制作

['weɪməθ]	[nuː]	['testəmənt]	[ɪn]	['mɑːdərn]	[spiːtʃ]	,	[θriː]	[dʒɑːn]
Weymouth	**New**	**Testament**	**in**	**Modern**	**Speech**	**,**	**3**	**John**
韦茅斯	新的	遗嘱	在	现代的	演讲	,	3	约翰

韦茅斯新约圣经现代语言版，约翰三书

[θɜːrd]	[ɪ'dɪʃn]	-
Third	**Edition**	**1913**
第三	版	-

第三版 1913

[ɑːr]	.	[ef]	.	['weɪməθ]
R	**.**	**F**	**.**	**Weymouth**
拉	.	F	.	韦茅斯

RF 韦茅斯

[bʊk]	-	[θriː]	John001	:	-
Book	**64**	**3**	**John001**	**:**	**001**
书	-	3	John001	:	-

约翰福音 3:64

[ðə; ði]	['eldər]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[dɪr]	[frend]	['geiəs]	.
The	**Elder**	**to**	**his**	**dear**	**friend**	**Gaius**	**.**
这	长老	到	他的	亲爱的	朋友	盖乌斯	.

长老对他的挚友盖乌斯说。

['truːli]	[aɪ]	[lʌv]	[juː; jʊ]	.
Truly	**I**	**love**	**you**	**.**
真的	我	爱	你	.

我真的爱你。

-	:	-	[maɪ]	[dɪr]	[frend]	,
001	**:**	**002**	**My**	**dear**	**friend**	**,**
-	:	-	我的	亲爱的	朋友	,

001: 002 我亲爱的朋友，

[aɪ]	[preɪ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[ɪn]	[ɔːl]	[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]	['prɑːspər]	[ænd; ənd]	[ɪn'dʒɔɪ]	[gʊd]
I	**pray**	**that**	**you**	**may**	**in**	**all**	**respects**	**prosper**	**and**	**enjoy**	**good**
我	祈祷	那	你	可能	在	全部	尊重	繁荣	和	享受	好的

[helθ]	,
health	**,**
健康	,

我祈祷您各方面都能兴旺发达，身体健康。

[dʒʌst]	[æz; əz]	[jʊr; jər]	[soʊl]	[ɔːl'redi]	['prɔspəz]	.	-	:
just	**as**	**your**	**soul**	**already**	**prospers**	**.**	**001**	**:**
只是	作为	你的	灵魂	已经	繁荣	.	-	:

正如你的灵魂已经兴盛一样。

- [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪnˈtens] [dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [ˈbreðrən] [kʌm] [ænd; ənd] [ber] [ˈwɪtnəs]

003	For	it	is	an	intense	joy	to	me	when	brethren	come	and	bear	witness
-	为了	它	是	一个	激烈的	喜悦	到	我	什么时候	弟兄们	来	和	熊	证人

[tuː; tə][jʊr; jər][fɪˈdeləti][tuː; tə][ðə; ði][truːθ] — [ðæt][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][truːθ] .

to	your	fidelity	to	the	truth	—	that	you	live	in	obedience	to	the	truth	.
到	你的	忠诚	到	这	真相	—	那	你	居住	在	服从	到	这	真相	.

003 因为弟兄们来见证你们对真理的忠诚，见证你们顺服真理而活，这让我感到无比喜乐。

- : - [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈgreɪtər] [dʒɔɪ][ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ]

001	:	004	I	have	no	greater	joy	than	to	hear	that	my	children	are	living
-	:	-	我	有	不	更大的	喜悦	比	到	听到	那	我的	孩子们	是	活的

001: 004 听到我的孩子们还活着，我感到无比欣慰。

[ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] . - : -

in	obedience	to	the	truth	.	001	:	005
在	服从	到	这	真相	.	-	:	-

顺服真理。001: 005

[maɪ] [dɪr] [frend] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈæktɪŋ] [ˈfeɪθfəli] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər] [bɪˈheɪvjər]

My	dear	friend	,	you	are	acting	faithfully	in	all	your	behaviour
我的	亲爱的	朋友	,	你	是	表演	忠实	在	全部	你的	行为

我亲爱的朋友，你的所有行为都体现了你的忠诚。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈbreðrən] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][stˈreɪndʒəz][tuː; tə][juː; jʊ] .

towards	the	brethren	,	even	when	they	are	strangers	to	you	.
向	这	弟兄们	,	甚至	什么时候	他们	是	陌生人	到	你	.

即使是陌生人，也要善待弟兄姐妹。

- : - [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈtestifaid] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [tuː; tə][jʊr; jər] [lʌv] ;

001	:	006	They	have	testified	,	in	the	presence	of	the	Church	,	to	your	love	;
-	:	-	他们	有	作证	,	在	这	在场	的	这	教会	,	到	你的	爱	;

001: 006 他们在教会面前见证了你的爱；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈwɜːrðɪ]

and	you	will	do	well	to	help	them	on	their	journey	in	a	manner	worthy
和	你	将要	做	出色地	到	帮助	他们	在	他们的	旅行	在	一个	方式	值得

[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfeloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][gɑːd] . - : -

of	your	fellowship	with	God	.	001	:	007
的	你的	奖学金	和	上帝	.	-	:	-

你若能以与你和上帝的关系相称的方式帮助他们踏上旅程，那将是极好的。001: 007

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [kraɪst] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [fɔːrθ] , [əkˈseptɪŋ] [ˈnʌθɪŋ]

For	it	is	for	Christ	that	they	have	gone	forth	,	accepting	nothing
为了	它	是	为了	基督	那	他们	有	已消失	前进	,	接受	没有什么

他们一心为基督而去，什么也不接受。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒentailz] . - : -

from	the	Gentiles	.	001	:	008
从	这	外邦人	.	-	:	-

来自外邦人。001: 008

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðerfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌhɑːspɪˈtæləti][tuː; tə] [sʌtʃ] [men] ,

It	is	therefore	our	duty	to	show	hospitality	to	such	men	,
它	是	所以	我们的	责任	到	展示	热情好客	到	这样的	男人	,

因此，我们有责任热情款待这些人。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈfeloʊ] [ˈwɜːrkərz][ɪn] [prəˈmoʊtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

so	that	we	may	be	fellow	workers	in	promoting	the	truth	.
所以	那	我们	可能	是	同伴	工人	在	推广	这	真相	.

这样我们就可以一起努力，弘扬真理。

- : - [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət] [daɪˈɒtrəˌfiːz] , [huː] [lʌvz] [tuː; tə][hæv; həv]

001	:	009	I	wrote	to	the	Church	,	but	Diotrephes	,	who	loves	to	have
-	:	-	我	写道	到	这	教会	,	但	丢特雷菲斯	,	WHO	爱	到	有

001: 009 我写信给教会，但丢特腓却喜欢拥有

[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [riˈfjuːziz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] . - : -

the	first	place	among	them	,	refuses	to	listen	to	us	.	001	:	010
这	第一的	地方	之中	他们	,	拒绝	到	听	到	我们	.	-	:	-

其中排名第一的那个人拒绝听我们的。001:010

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ɪf] [aɪ] [kʌm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][fər'get][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

For	this	reason	,	if	I	come	,	I	shall	not	forget	his	conduct	,
为了	这	原因	,	如果	我	来	,	我	将	不是	忘记	他的	执行	,

因此，如果我来到这里，我将不会忘记他的所作所为。

[nɔːr][hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [tɔːk] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

nor	his	idle	and	mischievous	talk	against	us	.
也不	他的	闲置的	和	恶作剧	讲话	反对	我们	.

也别提他那些针对我们的无谓恶意言论了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][stɑːp][ðer; ðər] : [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['breðrən] ,

And	he	does	not	stop	there	:	he	not	only	will	not	receive	the	brethren	,
和	他	做	不是	停止	那里	:	他	不是	仅有的	将要	不是	收到	这	弟兄们	,

但他并没有就此罢休：他不仅不接待弟兄们，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][duː] [ðɪs] [hiː; hi] ['hindəz] , [ænd; ənd] [iks'kluːdz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

but	those	who	desire	to	do	this	he	hinders	,	and	excludes	them	from
但	那些	WHO	欲望	到	做	这	他	阻碍	,	和	不包括	他们	从

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . - : -

the	Church	.	001	:	011
这	教会	.	-	:	-

但凡想这样做的人，他都会阻挠，并将他们逐出教会。001: 011

[maɪ] [dɪr] [frend] , [duː][nɑːt]['fɑːloʊ] [rɔːŋ] [ɪgˈzæmpəlz] , [bʌt; bət] [raɪt] [wʌnz] .

My	dear	friend	,	do	not	follow	wrong	examples	,	but	right	ones	.
我的	亲爱的	朋友	,	做	不是	跟随	错误的	示例	,	但	正确的	一个	.

我亲爱的朋友，不要效仿错误的例子，而要效仿正确的例子。

[hiː; hi] [huː] [həˈbɪtʃuəli] [dʌz] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd] :

He	who	habitually	does	what	is	right	is	a	child	of	God	:
他	WHO	习惯性地	做	什么	是	正确的	是	一个	孩子	的	上帝	:

凡行事正直的人，都是神的儿女。

[hiː; hi] [huː] [həˈbɪtʃuəli] [dʌz] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [hæz; həz][nɑːt] [siːn] [gɑːd] .

he	who	habitually	does	what	is	wrong	has	not	seen	God	.
他	WHO	习惯性地	做	什么	是	错误的	有	不是	已见	上帝	.

惯于作恶的人，还没有见过上帝。

- : - [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][dəˈmiːtriəs][hæz; həz][ðə; ði][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [men] ,

001	:	012	The	character	of	Demetrius	has	the	approval	of	all	men	,
-	:	-	这	特点	的	狄米特里	有	这	赞同	的	全部	男人	,

001: 012 德米特里厄斯的品格得到了所有人的认可，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɪtˈself] .

and	of	the	truth	itself	.
和	的	这	真相	本身	.

以及真理本身。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [ɪkˈspres] ['aʊər; ɑːr][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

We	also	express	our	approval	of	it	,
我们	还	表达	我们的	赞同	的	它	,

我们也对此表示赞同。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi]['oʊnli] [gɪv] ['aʊər; ɑːr][ə'pruːv(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [truː] . - :

and	you	know	that	we	only	give	our	approval	to	that	which	is	true	.	001	:
和	你	知道	那	我们	仅有的	给	我们的	赞同	到	那	哪个	是	真的	.	-	:

-

013
-

你们也知道，我们只认可真实的事物。001: 013

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	have	a	great	deal	to	say	to	you	,
我	有	一个	伟大的	交易	到	说	到	你	,

我有很多话想对你说，

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪŋk][ænd; ənd][pen] . - : -

but	I	do	not	wish	to	go	on	writing	it	with	ink	and	pen	.	001	:	014
但	我	做	不是	希望	到	去	在	写作	它	和	墨水	和	笔	.	-	:	-

但我不想再用钢笔和墨水来写了。001: 014

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri] [suːn] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

But	I	hope	to	see	you	very	soon	,	and	then	we	will	speak	face	to	face	.
但	我	希望	到	看	你	非常	很快	,	和	然后	我们	将要	说话	脸	到	脸	.

但我希望很快就能见到你，到时我们就能面对面交谈了。

[piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Peace	be	with	you	.
和平	是	和	你	.

愿你平安。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [send] [gˈriːtɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Our	friends	send	greetings	to	you	.
我们的	朋友们	发送	问候	到	你	.

我们的朋友向您问好。

[griːt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .

Greet	our	friends	individually	.
迎接	我们的	朋友们	单独	.

逐一问候我们的朋友们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神